



YAK'EL ILEL NA'EL STOJOL



yu'un Amigos de San Cristóbal A.C.



K'alal ta Amigos de San Cristóbal, A.C. ya jkaltik te lekuk xk'ax awu'un te k'in sok te lekuk xk'ot awu'un te ach' jawil. Jich biti ya jkiltik te ay wokolil spamal balumilal sok le ta jlumaltik, ya jna'tik te ay lok'ibal, jich biti sik jkat'eltik jpisiltik, ya sk'an jkiltik, jkich'tik ta muk.

Ya jkaltik wokol stojol spisil te mach'atik la sk'olteyotik te k'axtel jawil, la spasik sok sbijilik, xk'uxul yot'anik sok sbujts' yot'anik spasel te at'el.

Organizacionetik, tsobol at'eletik, koltewanejetik, ak' tak'inetik koltewanej empresa'etik, xjoyet koltewanejetik, mach'atik la yak' sk'aalik at'el, comité yu'un yilel at'el, at'eletik, jolol yu'un at'eletik, ta-a pisilik te banti x-at'ejex, koltewanatik xujt'uk.

Wokolawalik yu'un la-a wak'ik sok la-a wak' ak'alik. Ya jkaltik ta-a tojolik te lekuk k'ax awu'unik.

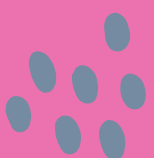
¡BINUK AWOT'ANIK YU'UN TE K'IN XTAL!



YILJIBAL

• PASBIL ATEL.....	p.2
- Nojptesel yu'un pas a'telil	p.2
-Yulateyotik yu'un yilel at'el te IAF (Fundación Interamericana).....	p. 3
-Yilel at'el yu'un te Tlahtolli, A.C.....	p. 3
-Comité yu'un sta'el at'eliletik ta 2024.....	p.4
-Tsoblej yu'un yilel biti k'oem pasel at'eliletik te albil sk'oplal pasel.....	p.4
• ATEL YAK TAKIN.....	p.5
-Pizza yu'un koltewanel.....	p. 5
-Spasel at'el ta jun k'aal yak'el.....	p. 5
-K'in yu'un "Ta yak'el spisil".....	p. 6
-Chombajel sweta koltewanel.....	p. 7
-Mame xch'ay awot'anik te ya xu' xkoj impuesto awu'unik yu'un te kolteyel ya awak'ik	p.7

• COMUN ATEL.....	p.8
-Tsoblej yu'un Fundaciones Comunitarias ta Méxic.....	p. 8
- Muk'ul tsoblej Shift the Power.....	p. 9
• YANTIK BILUKETIK.....	p.9
-¿Ochemat baliz stojol Amigos de San Cristóbal?.....	p. 9
-Koltewanej empresa'etik 2022-2023.....	p. 10
-Banti stak' ajok'ej.....	p. 10



PASBIL ATEL

NOJPTESSEL YU'UN PAS A'TELIL

Te jaye u k'axixel, ay bayal chajb at'el la yich'ix pasel yu'un skoltegel spasel at'el stojol te organizaciones sok te tsobol at'etetik koltewanejetik yu'un te **Fundación Interamericana (IAF)**.

K'alal yolilteel noviembre ta sna'il nop jun 31 yu'un marzo. Te nojptesel la yich' ak'el ja swenta te yilel-sba'ik te organizacionetik, k'otik jo'chajb tsob at'etetik: Nop junetik 31 de marzo; **Gimnasio yu'unik te barrio jun yak'o-sba'ik "Tulan lum" Semillero 259, Patrulla Roja sok Tekio, jal tsob at'el. Jate at'elil te la yich' pasel te jawilto, yu'un yilel sbijtesel organizacionetik.** La yich' ilel te biti stak' yich' pasel at'eliletik, snopil yu'unik sok yilel biti stak' skanante-sba'ik, yilel sba'ik ta organización sok te banti lum x-at'ejotik.

Ta slajibaltel octubre, janix jich la yich' pasel yak'el ilel at'elil banti comunidad **Bochilté**, jun at'elil yu'un te **UNICODES**.

Te bin la yich' ak'el ilel, ja ta swenta xk'uxtegel sok biti sk'an ilel te ja', bin pastilabil yu'un stak' yich' tu'ntesel ta sakubtesel te ja', bi stak' utel bol ja', biti jun yilosba-sok te slok'esel we'liletik, sok yantik at'el te jun snitosba-sok.

Te sk'oplal at'el la yich' cholel ja la yak' ilel te **Jesús Carmona** yak at'el ta **Ecosur** ta Jovel, koltewan ta snopel biti yich' utel chapanel yu'un te comunidad. Te at'elil la yich' ja swenta at'elil ta koltewanej —ja yu'un te skoltegel yilel te at'eliletik—, ja le yak koltewanel stojol tsobol at'etetik sok organizacionetik te Amigos de San Cristóbal.

Ta yolilteel noviembre janix jich la yich' pasel at'el yak'el nopel stojol at'etetik yu'un Conider te ja la yak' te **Katya Loyzaga** te banti kot chan lajuntulik, ja la yich' ak'el ilel swenta jach k'opetik sok uts'inel; spasbeyel slekila banti ay k'opetik, lekuk sk'opon-sba'ik sok skanantegel-sba'ik te jayeb mach'a x-at'ejik komon.



YULATEYOTIK YU'UN YILEL AT'EL TE IAF (FUNDACIÓN INTERAMERICANA)

Te chanlajuneb sok jolajuneb yajtalul noviente jul yilotik te **Andrea Tapia**, te mach'a sjolinebe lek yat'elul te koltegel-jbatik sok jlumaltik ta Fundación Interamericana (IAF) ja jun koltewanel jku'untik swenta tak'in. Ba yich' ilel at'eliletik yu'un te organizacionetik sok tsob at'eletik (Tsajal Lum/tierra roja, Unecodes, Camati, Patrulla Roja sok Conider) yu'un yich' ilel te biti yak be'el te at'el koltewanel yakik spasel sok yilel biti yak be'el at'el yu'un te at'eletik.



YILEL AT'EL YU'UN TE TLAHTOLLI, A.C

Te at'el yu'un sok ch'ieletik, Tlahtolli A.C. la spas jun at'el yak'el nopel stojol te ch'ieletik ta Cobach 11.

Te banti tsobol tsob ch'ieletik la yal sk'opik yak'el ilel biti stak' utel ich'el muk' te lum k'inal yu'un te: xcha' tu'ntesel k'apal, yilel skananteyel chambalamentik te banti janax ay ta sejb lum sok jayeb bi ay ta lum k'inal; jich ya snopik skananteyel lum k'inal sok snopik te tulan sk'oplal ilel sk'ananteyel lum k'inal sjoyobal Jovel.

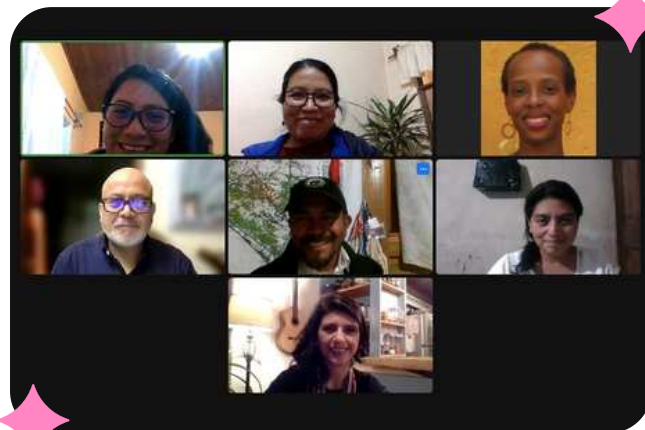
Ta wake' xcha'winik yu'un noviembre la yich' pasel tsobajel ta ba lum sbi'ilinej **El encuentro**, te ch'ieletik la spasiq tsaltombajel sok carroetik te banti ja la xchajban syukelik.



COMITÉ YU'UN STA'EL AT'ELILETIK TA 2024

Bina'ax jkot'antik yu'un te nopol ya jna'tikix te mach'atik organizacionetik x-at'ejotik sok te 2024. Jun comité yu'un stsa'el at'eliletik yich' pasel te le ayik-a te at'elletik sok consejo yu'un Amigos, at'elletik yu'un xjoyet koltewanejetik yak'el sok mach'atik ay sbijilik yilel at'eliletik te la stsob-sba'iktel noviembre sok diciembre yileltel —ja ya yilik te biti tsakal sk'oplal pasel— ta che' xcha'winikal ten te k'ax ta xcha' tenal yilel.

Ja te at'eliletik banti stojline'ik pasel at'el swenta lekil kuxinel, lekil nop jun sok k'uxteygel lum k'in al te x-at'ejik banti slumal Altos yu'un Chiapas.



Te comité ayik ta yilel slajibal yu'un te at'eliletik. Te mach'atik ju yu'unik yich'ik kolteygel ya yich' ak'el na'el stojol ta jach'ibal be'el jawil. Junuk me awot'anik ta apisilik te jayeb organizacionetik la wotsesbe sk'oplal at'el awu'unik.

TSOBLEJ YU'UN YILEL BITI K'OEM PASEL AT'ELILETIK TE ALBIL SK'OPLAL PASEL



Te slajibal spasel at'el jku'untik te jawilto, te oxlajuneb yatalul diciembre la yich' pasel te FORO “Yilel komon pajal te biti k'ot pasel at'el, banti k'alal ju spasel sok te wokolil la yich' ta'el”, k'otik te organizacionetik sok te tsobol at'elletik te yakotik komon at'el sok.

Ja la yich' ilel biti k'oem pasel sok bin nojpen yu'un spasel at'el, jich xk'ot lek na'el te bin sk'an pasel yu'un te at'el albil sk'oplal pasel yu'un at'elletik, jich biti yakik koltewanel spasel te tsobol at'eliletik sok koltewanel organizacionetik.

Ja koltewan yilel te Adelina González; tsobol tsob la jkiltik banti k'alal ju'em pasel te at'eliletik, patil la jkaltik k'axel stojol ta spisilik te yantik.

K'alal laj pasel te at'el la yich' alel wokol jich biti spas te maya'etik.



ATEL YAK TAKIN

PIZZA YU'UN KOLTEWANEL

Te nojptesel spasel pizza ta koltewanel, la xchajpan te xjoyet koltewane **LA SEMILLA** te k'ot pasel ta slajibaltel octubre, t'ujbil k'ot pasel. Te jayeb mach'a k'otik la snopik te biti jach'tel sk'oplal pasel te pizza, bin yich' sok biti yich' pasel. Te mach'a x-at'ejik ta pizzería **Madona Mía** t'ujbil k'ot bin la spasik, spasil la slok'esik te bin xtu'un yu'un te nojptesel (sbijilik, sk'aalik, yutsilalik sok bin nojpenik yu'un) la yilik te bin xtu'un mok sk'anik te nojptesetetik.

T'ujbil k'ot pasel, te mach'atik k'otik nojptesel la yich' be'ik yik', spasel sok la smulanik slajinel cha'oxchajb, te pizza, bayal mach'a ju'inotik yu'un, sok k'ot ch'in alal ch'ietetik te koltewanik bayal.



SPASEL AT'EL TA JUN K'AAL YAK'EL

Te Fundación jku'untik jun la yak' sba'ik sok te **#junk'aaltayak'el** yu'un jich yich' pasel ilel te k'ux ot'anil sok jkolteyel jbatik; yutsilal yak'el, sit at'el yich'o pasel sok snopel-xan be'el, janix jich yu'un at'el pasel sju'inel comunidad.

Jich yu'un te la jchabantik cha'oxchajb tsobajel sok spasel at'el.

Jajich te waxuke' xcha'winik yu'un noviembre la yich' pasel at'el ta chinam tak'in yu'un te GlobalGiven swenta **#GivingTuesday** ta tsobel tak'in. Te k'aalbi, te **GlobalGiving** la yak **\$1,200,000 dólares** tsojol organizacionetik.

Amigos de San Cristóbal la staj xut' yu'unuk, ja koltewan te banti ak'bil koltewanel yu'un te mach'atik skolteyotik yu'un tak'in, la jtatik 765 dólares stojol yu'un te at'el k'ot pasel.



K'IN YU'UN "TA YAK'EL SPISIL"

Janix jic te lajune' xcha'winik yu'un noviembre la spastik spisil te at'el swenta yu'un "ta yak'el spisil", jich la jpastik biti comunidad, ja la jk'intetik te xk'uxul ot'anil, la jk'intetik te xk'uxul ot'anil te k'ax jun jawil spaseltel.

Le la yich' pasel ta Latinos Café Bar, ja nitwan kóp te Paco Hidalgo, la yich' pasel tajimal swenta ch'in keremetik sok ch'in ach'ixetik, ja la stij sk'in le'a te hip-hop Patrulla Roja sok te El semillero, ay na'ax yuts'il majta'aniletik te mach'a sta lok'el, ta slajibal te k'in yu'un Combi Tropicante, le' ajk'tajotik yu'un te cumbia. Janix jich le'ay-a te mexa banti ay te welil la yich'iktel te jayeb mach'a k'otik sok le'ay-a te majt'anil welil la yak'ik te koltewanejetik jku'untik.



¿Mach'atik-a te la yak'ik majt'an sbiluluk? Ja te La Vid, Achiote Cochinita Pibil, Nostalgia "sabor Istmeño" Kim Cocina Panasiática, **Tierra y Cielo**, **Carmelita Zona Verde**, **Super Cava**, **Cacao Nativa**, **Las Flores**, **Café Museo Café** sok **Latino's Café Restaurante Club**. Janix jich yantik koltewanejetik jku'untik la yak'ik majt'anil biti te: **Pizca de Canela**, **Viridiana Domínguez**, **Marisol Jiménez Sántiz**, **Martha López Jiménez**, **Elia Alcazar**, **Verónica Luna**, **Beatriz Álvarez** sok **Corinne Pierre-Louis**.

Ya jkaltik wokol stojol pisil te mach'atik la sju'inotik spasel k'in te banti la yak'ik xut'uk te koltewanel.

CHOMBAJEL SWETA KOLTEWANEL

Te yoxtenal at'el la jpasik ja yu'un te chombajel ta swenta yu'un k'in diciembre; te chombajel yu'un koltewanel la jpastik k'axtel baluneb yu'un diciembre, le la jpastik ta yamak'ul na yu'un te San Francisco de Asís ta Jovel. Bayal mach'a k'ot sju'notik yilel te bin la jchontik, jich la sta'ik be'el te bin la smulanik te lekik ay sok ko'em stojol. Janix jich ay mach'atik sab k'otik te yakix smalibelotik-a te k'alal yakotik slimel te jbiluktik, yu'un ja la yich'ik be'el te bin lek xtu'un yu'unik.

Jich biti la jkaltikix, ma ju jku'untik spasel te manchuk la skolteyotik te jlumaltik te mach'a jayeb la yak'ik sok yot'anik te: k'uul pak'al, liwro'etik, xambiletik, ixtabiletik, biluk xtu'un yu'un spasel welil, sok yantik biluketik. Jun koltewanel ta xchabanel wokolil stojol te lekil kuxinel, lekil nop jun sok yilel xkuxteyel lum k'in al ta jlumaltik.



MAME XCH'AY AWOT'ANIK TE YA XU' XKOJ IMPUESTO AWU'UNIK YU'UN TE KOLTEYEL YA AWAK'IK

Te kolteyel jbatik maba jana'ax lek jk'oplaltik ilel yu'un, janix jich ya skolteyotik swenta yu'un impuesto. Te mach'atik xkoltewanik yak'el tak'in sok biluketik stojol mach'a tsakbil sbi'ilik ta SAT, ya xu xkoj impuesto yu'unik.

Te Amigos de San Cristóbal (ASC) tsakbil sbi'il te ya xu' xkoltewan yu'un impuesto. Te organización jku'untik ay ta stojol SAT, jich yu'un te ya stak' jkak'tik jun swenta xkoj impuesto yu'un. Sok le ya ana'a te lek ya xba yich' tu'untel te atak'in.

Pek'elxa ato ja impuesto sok te koltewanel ya awak'.

Mach'a tsobol ayik at'el* Ya stak' xkolteyot yu'un te kolteyel la yak'ik, te manchuk xk'ax ta 7% te biti jayeb tsob yu'un te yan jawil k'ax, te ya xkolteyot.

Mach'a stukul x-at'ej* Ya stak' skolteyat ta 15% te biti jayeb atojol ta jun jawil mok ta jo' sut'el ta tsojol jun jawil te UMA. Jich biti ya na'ix, ya stak'a nop banti k'alal ya xu' xkoltewanat.

Teme biluk ya awak'* Ya xu xkoj impuesto awu'un te biti jayeb ya te impuesto: Yach'il biluk mok ja teb ay awu'un. Ya stak' awak'botik biluk te xch'ayemix stojol te ma stak'ix chonel. *Ya stak' jelel sk'oplal ja chikan bin yal te SAT.

K'alal ya-a nop te banti xkoltewanat, nopa ta swenta jun organización te chapal lek junetik yu'un jich biti te ASC. Te koltewanel ya awak' ya xu xkoltewan stojol jlumaltik yu'un ya jnatik bi yilel te jlumaltik. Te ASC jun x-at'ej sok te mach'atik sle slok'ibal wokolil ta jlumaltik. Chapal sk'oplal jku'untik te biti ya jkilbatik, ya jletik sok banti xbajt' ak'el tak'in, jich biti ya jkiltik spasel at'el sok yilel te biti yak ba'el pasel.



COMUN ATEL



TSOBEJ YU'UN FUNDACIONES COMUNITARIAS TA MEXICO

Te mach'atik ayik Alianza sok te Fundaciones Comunitarias ta México la stsob-sba'iktel olilal yu'un noviembre, Tsoblej swenta **Fundaciones Comunitarias 2023** ta Saltillo Coahuila.

Corinne, jolol jku'untik yu'un at'el k'ot le'uka te tsoblej, la xchol te bin nojpen jku'untik spasel, la snopik komon sok yantik fundaciones comunitarias te bin sk'an xan pasel.

Ja ilwan te Fundación Merced Coahuila A.C. koltewanel yu'un xchapanel te tsoblej la yich' pasel.

MUK'UL TSOBLEJ SHIFT THE POWER

Te jolol jku'untik yu'un jkat'eltik Corinne, k'ot ta jun muk'ul tsoblej te yich' pasel sok yantik lumetik ta balumilal ta xach'ibaltel diciembre #ShiftThePower ta Bogotá, Colombia, le la sta-sba'ik sok yantik lumetik sok organizacionetik te chikan na'ax banti jach'emiktel, jich skolte-sba'ik snopel sok xchapel te biti sk'an pasel at'el te banti x-at'ejik yu'un jich snop te mach'a xjil stojol.

Jich k'ot pasel te biti chapbil sk'oplal yu'un se'el biti sk'an pasel sok te comunidadetik te ja'uk ya yilik biti spasik lek xkuxinelik.

Te muk'ul tsoblej la yich' pasel ja la yich' tsobel te mach'atik xjachojik spasel at'el ta lumetik ta balumilal, jich biti te komon jkolteyel jbatik sok at'el yu'unik te sociedad civil.



YANTIK BILUKETIK

¿OCHEMAT BALIZ STOJOL AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL?

**¡Ak'aba stojol Programa Socixs Amigxs!
Ochan ta Socix Amigx mok ta Koltawanel sok awuts' alal.**

Te tak'in ya awak' koltawanel, ya akolte at'elil swenta yu'un lekil nopjun, xkuxlejal balumilal sok lekil kuxinel ta stojol xkuxlejal ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok ust' alaletik ta San Cristóbal de Las Casas sok ta Altos yu'un Chiapas. Te koltewanel ya awak', te Amigos de San Cristóbal A.C. jich ya xu' spaxan be'el te at'el yak spasel ta jlumaltik.

Socix Amigx

Ak'a ak'op stojol slumal Altos yu'un Chiapas. Ak'a-aba ta koltewanel yu'un te at'el ya jpastik ta jlumaltik sok ak'a yutsil awot'an akolteyotik sut'eluk mok ta jujun U'.

Yak'el koltewanel ta jujun U':
\$50 \$100 \$200

Sut'el na'ax yak'el koltewanel:
\$300 \$400 \$500



Familia Amiga

Ochan apisilik sok te awuts' alalik, pasa'ik apisilik sok yutsil awot'anik te k'ux ot'anil. Ja chikan te jayeb ya xu' awu'unik stobel yak'el ta apisilik.

Yak'el koltewanel ta jujun U':
\$100 \$200 \$300

Sut'el na'ax yak'el koltewanel:
\$800 \$900 \$1,000

Ya xu' atikun le' te kolteyel: <https://amigosdesc.org/dona-ahora/>

KOLTEWANEJ EMPRESA'ETIK 2022-2023

Ochan ta koltewanel empresa'etik, ak'a koltewanel yu'un sjelel kuxinel ta Altos yu'un Chiapas. Ya xu' awilbe lek sk'oplal le' te at'el: <https://amigosdesc.org/empresas-amigas/>

Ta jpisiltik ya stak' jeltik te kuxlejale



Cafeología.



Banti stak' ajok'ej



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

Banti stak' awil ta chinam tak'in



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.